



## "PROGRAMA CICLO LECTIVO 2025"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Idioma Inglés VII(Zona Este)

Código (SIU-Guaraní): 05401\_0\_ZE

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2025

Carrera: Traductorado Público en Inglés (Zona Este)

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: CICLO ORIENTADO (CO) CAMPO DE FORMACIÓN ESPECÍFICA (CFE)

Año de cursado: 4

Cuatrimestre: 1

Carga horaria total: 80

Carga horaria semanal: 6

Créditos: 6

Equipo de Cátedra:

- Soto Iannizzotto Edgardo Ariel

### **Fundamentación:**

La asignatura Idioma Inglés VII se dicta en un espacio curricular propicio para que los alumnos del último año de la carrera de traductorado consoliden estrategias y recursos lingüísticos en la comprensión y producción de textos escritos y orales. Asimismo, la virtualidad como práctica sistematizada, reforzará las competencias lingüísticas adquiridas, actualizando los conocimientos de nuevas herramientas informáticas del futuro egresado, y en sintonía con los nuevos enfoques conectivistas que marcan los rumbos en la educación. A través de un contenido abarcador de multigéneros los alumnos profundizarán la comprensión de los distintos elementos lingüísticos del discurso académico.

### **Aportes al perfil de egreso:**

En esta instancia final de la carrera se espera que los estudiantes puedan desplegar al máximo su capacidad de análisis, reflexión, interpretación y crítica en la lengua inglesa sobre textos literarios diversos, que servirán para enriquecer la competencia lingüística, la producción creativa y el bagaje cultural, como experiencia significativa integral en el aprendizaje y práctica del idioma inglés. En este sentido, el perfil de egresado del Traductor se verá enriquecido en el desarrollo de las destrezas lingüísticas en un nivel avanzado de enseñanza de la lengua.



### **Expectativas de logro:**

- Perfeccionar el manejo de las destrezas lingüísticas para consolidar la corrección y fluidez en el idioma inglés.
- Leer, escuchar, interpretar, analizar, traducir y producir textos orales y escritos en inglés propios del ámbito académico.
- Conocer, comprender, y utilizar géneros discursivos diversos en un contexto de normas de contenido y propuestas de actividades variadas.
- Asimilar el lenguaje académico para un desempeño idóneo en el campo científico profesional.
- Organizar y fundamentar la argumentación, tanto en el discurso oral como escrito.
- Relacionar los contenidos textuales con experiencias personales que lleven a comprender y valorar la importancia del idioma como vínculo de interrelación.
- Desarrollar el pensamiento crítico en general, y el manejo de la argumentación en particular.
- Identificar las similitudes y diferencias entre la lengua y cultura propias y la lengua y cultura de los pueblos anglófonos.
- Incorporar las TIC como herramienta para desenvolverse en su ámbito laboral.

### **Contenidos:**

- La lectura crítica para el análisis, interpretación, discusión y traducción de una variedad de géneros literarios de autores contemporáneos reconocidos.
- El discurso oral y escrito basado en textos académicos y no académicos, con contenidos de actualidad que aborden los ejes temáticos propuestos en el programa.
- El análisis estructural-estilístico de textos argumentativos en general (críticas de artículos periodísticos, de obras literarias, de películas, discursos), y del ensayo argumentativo en particular.
- Uso y organización de la información en la producción oral a través de proyectos que promuevan la competencia comunicativa en un ámbito de trabajo grupal.
- Propuesta y aplicación de estrategias en el aprendizaje de la lengua relevantes para la futura actuación profesional del traductor.
- Temas de contenido social y cultural que promuevan la sensibilidad y el compromiso con la comunidad.
- Los recursos informáticos en el proceso de enseñanza-aprendizaje tanto en entornos presenciales como en entornos virtuales.

#### **CONTENIDOS TEMÁTICOS**

Unidad Temática: Minorities at the 'border': the plight of being marginalized.

Literary competence in the advanced language classroom:

Distinctive features of the novel, the essay, the short story, and the play as relevant genres in a language-based approach.

Lecturas Intensivas:

Ford, Jamie: Hotel on the Corner of Bitter and Sweet

Baldwin, James: Letter from a Region in My Mind

Cisneros, Sandra: "One Holy Night"

Fugard, Athol: "Master Harold" ... and the Boys

Lecturas Extensivas:

Williams, Tennessee: Cat on a Hot Tin Roof

La Bute, Neil: Fat Pig

Laurence, Margaret: A Jest of God

Atwood, Margaret: "The Man from Mars"

El trabajo en las clases de trabajos prácticos estará basado en la lectura y análisis de ensayos, discursos, publicaciones y artículos periodísticos sobre temas de actualidad.

### **Propuesta metodológica:**

La propuesta metodológica del presente curso está orientada a darle siempre al alumno una participación constante para que al desarrollar su pensamiento crítico se convierta en protagonista de su propio proceso de aprendizaje. La misma incluirá:

- Clases teórico-prácticas, guiadas por el docente y seguidas de debates grupales.
- Lectura y análisis de la bibliografía que constituye el programa haciendo hincapié en relacionar los temas vistos en la bibliografía con el material audiovisual presentado en películas, videos y las propias experiencias de los estudiantes.

Expresión Oral:

- Formular y responder preguntas.
- Describir y narrar.
- Realizar diálogo abierto.
- Analizar y discutir los temas tratados en clases.
- Reflexionar sobre problemáticas sociales, culturales, morales, etc., planteadas en las obras literarias estudiadas.

Recepción Oral:

- Ejercitar la comprensión oral a través del audio y el video.
- Realizar análisis de diferentes textos en voz alta para su interpretación y discusión.
- Escuchar en forma dirigida para discriminar y seleccionar información.

Expresión Escrita:

- Escribir informes.
- Redactar ensayos.
- Analizar y traducir artículos periodísticos o científicos.
- Corregir trabajos de pares.
- Confeccionar y completar organizadores gráficos.
- Traducir subtítulos de videos y secuencias cortas de películas.
- Realizar proyectos de investigación.

### **Propuesta de evaluación:**

La evaluación será continua e integral, individual y grupal basada en la normativa de evaluación vigente.

Al finalizar el cursado de Idioma Inglés VII los alumnos podrán, según el desempeño, acceder a la condición de Promocional, Regular o Libre.

Escala de la normativa de evaluación vigente

0% (0 cero), 1 al 12% (1, uno), 13 al 24% (2, dos), 25 al 35% (3, tres), 36 al 47% (4, cuatro), 48 al 59% (5, cinco), 60 al 64% (6, seis), 65 al 74% (7, siete), 75 al 84% (8, ocho), 85 al 94% (nueve), 95 al 100% (10, diez).

Alumno Promocional:

Para tener esta condición, deberán tener aprobado Idioma Inglés VI. En Idioma Inglés VII deberán obtener un mínimo de 60% en 5 (cinco) de los 6 (seis) trabajos prácticos orales y escritos, grupales e individuales realizados durante el cursado. Los estudiantes contarán con una instancia de recuperación en caso de obtener menos del 60% en uno de los trabajos prácticos. Para acceder al recuperatorio deben haber rendido en primera instancia y desaprobado o haber estado ausentes por motivos de fuerza mayor debidamente justificados.

Aquellos alumnos que aspiren a tener esta condición deberán rendir y aprobar con 60% o más un global integrador escrito que se rendirá el último día de cursado del espacio curricular. De no aprobarse esta instancia de evaluación, el estudiante pasará a ser regular, aun cuando haya aprobado todas las otras instancias de evaluación.

Alumno Regular:

Para acceder a esta condición, los alumnos deberán haber aprobado con un mínimo de 60% 4 (cuatro) de los 6 (seis) trabajos prácticos orales y escritos, individuales y grupales. Los estudiantes contarán con una instancia de recuperación en caso de necesitarla para llegar al mínimo requerido para regularizar el espacio curricular. Para

acceder al recuperatorio deben haber rendido en primera instancia y desaprobado o haber estado ausentes por motivos de fuerza mayor debidamente justificados.

El alumno en esta condición deberá rendir un examen final oral en las mesas establecidas por el calendario académico. El estudiante que rinda este tipo de examen será interrogado sobre cualquier tema del programa desarrollado en las clases. Además, deberá leer 2 (dos) de los textos que figuren en el programa como lectura extensiva.

Alumno Libre:

Serán libres los estudiantes que no hayan cumplido con los requisitos para regularizar. Estos estudiantes deberán estudiar todas las obras que figuren como lectura extensiva. El alumno que rinda este tipo de examen será interrogado sobre cualquier tema del programa desarrollado en las clases teóricas y prácticas. El examen final se rendirá en las mesas establecidas por el calendario académico y tendrá una instancia escrita (eliminatória). El alumno libre también deberá pasar una instancia oral (eliminatória) una vez aprobada la instancia escrita.

### Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

### Bibliografía:

- Atwood, M. (1989). *Dancing girls: And other stories*. Virago Press.
- Bachman, Susan, and Melinda Barth (comp.). 2007. *Between Worlds. A Reader, Rhetoric and Handbook*. Fifth Edition, New York: Pearson Education.
- Bak, Nelleke. (2003). *Critical Reading, Thinking and Writing in Guide to Academic Writing*.
- Baldwin, James (17 November 1962). "Letter from a Region in My Mind". *The New Yorker*. pp. 59–144.
- Cisneros, Sandra (1991), *Woman Hollering Creek and Other Stories*, New York: Random House.
- Clarke, J.K. (1990). *Patterns of Thinking. Integrating Learning Skills in Content Teaching*. Needham Heights, MA: Allyn & Bacon.



- Di Yanni, R & Pat C. Hoy II (2003). The Scribner Handbook for Writers. New York. Pearson- Longman.
- Dunkel, Patricia and Pialorsi, Frank (2005). Advanced Listening Comprehension, Boston Massachusetts: Thomson Heinle.
- Ford, Jamie. (2009). Hotel on the Corner of Bitter and Sweet. Ballantine Books, New York.
- Fugard, Athol (1982). "Master Harold"...and the boys (First ed.). New York: A.A. Knopf.
- Gassner, John. (1964). The Theatre of our Time New York: Crown Publisher.
- Hacker, Diana (2006). The Bedford Handbook Seventh Edition. Boston: Bedford / St. Martin's.
- Iola Masters Hallowell, James Levernier. (1986). Structuring Paragraphs: A Guide to Effective Writing, 2nd edition, New York. St Martin's
- LaBute, Neil (2005) Fat Pig. New York: Faber and Faber Inc.
- Lynn Quitman Troyka. (1996). Simon and Schuster Handbook for Writers. New Jersey: Prentice Hall.
- Laurence, Margaret. (1987). A Jest of God. McClelland and Stewart Inc. Toronto.
- Marzano, R.J., et al (1988) Dimensions of Thinking: A Framework for Curriculum and Instruction. Alexandria V.A. Association for Supervision and Curriculum Development.
- Marzano, R.J. (1992). A Different Kind of Classroom: Teaching with Dimensions of Learning. Alexandria V.A. Associations for Supervision & Curriculum Development.
- Numric, Carol. (2002) Raise the Issues. An Integrated Approach to Critical Thinking.
- Oxford, Rebecca, and Susan Christie. (2000) Tapestry. Listening and Speaking. Boston: Heinle and Heinle.
- Rodríguez, Julián. Practical Anthology of American Literature. J Rodríguez, 2003.
- Rosa, Alfred and Escholz, Paul (1989). Models for Writers. Short Essays for Composition. New York.
- Time Reaching for Tomorrow. Authentic Readings for Language Development. (1994) Illinois. US: National Textbook Company.
- Williams, Tennessee. (1976) Cat on a Hot Tin Roof and Other Plays. England: Penguin Books.

### **Recursos en red:**

Plataforma virtual: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/login/index.php>

Literary Research: <http://www.kristisiegel.com/links.htm>

Time Magazine: <http://www.time.com/time/>

The New York Times: <http://www.nytimes.com>

The Washington Post: <http://www.washingtonpost.com>

The BBC: <http://www.bbc.co.uk>